

**ПРОТОКОЛ О РЕГИОНАЛЬНОЙ ГОТОВНОСТИ,
РЕАГИРОВАНИИ И СОТРУДНИЧЕСТВЕ В СЛУЧАЕ
ИНЦИДЕНТОВ, ВЫЗЫВАЮЩИХ ЗАГРЯЗНЕНИЕ НЕФТЬЮ**

**К РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ
КАСПИЙСКОГО МОРЯ**

Преамбула

Прикаспийские государства:

Азербайджанская Республика,
Исламская Республика Иран,
Республика Казахстан,
Российская Федерация,
Туркменистан,

далее именуемые Договаривающимися Сторонами,
являясь Сторонами Рамочной конвенции по защите морской
среды Каспийского моря, совершенной 4 ноября 2003 года в Тегеране,
Исламская Республика Иран, далее именуемой Конвенцией,

подтверждая готовность выполнять соответствующие положения
Конвенции,

признавая, что загрязнение Каспийского моря нефтью и
инциденты, вызывающие загрязнение моря нефтью, угрожают морской
среде,

признавая, что в случае инцидентов, вызывающих загрязнение
нефтью, происходящих с судами, трубопроводами, стационарными и
плавучими платформами, заброшенными скважинами и наземными
источниками загрязнения, необходимы специальные меры,

преисполненные решимости действовать быстро и эффективно в
случае инцидентов в море, вызывающих загрязнение нефтью, с целью
уменьшения ущерба, наносимого такими инцидентами,

подчеркивая важность надлежащей подготовки к борьбе с
инцидентами, вызывающими загрязнение моря нефтью, на
национальном уровне,

признавая далее важность налаживания между
Договаривающимися Сторонами взаимной помощи и международного
сотрудничества,

подчеркивая также важность мер, предпринимаемых как индивидуально, так и совместно, для уменьшения риска инцидентов, вызывающих загрязнение Каспийского моря нефтью,

принимая во внимание региональные соглашения в других частях мира, целью которых является предоставление помощи в случае инцидентов, вызывающих загрязнение моря нефтью,

принимая во внимание намерение Договаривающихся Сторон защитить морскую среду и прибрежные районы от загрязнения нефтью,

принимая также во внимание соответствующие международные конвенции, и в частности связанные с обеспечением готовности и реагированием на инциденты, вызывающие загрязнение нефтью, а также с ответственностью и компенсацией за ущерб, причиненный загрязнением,

выражая желание далее развивать сотрудничество и взаимную помощь между Договаривающимися Сторонами в борьбе с загрязнением Каспийского моря нефтью,

договорились о нижеследующем:

I. Общие положения

Статья 1. Использование терминов

Для целей настоящего Протокола:

- a) «инцидент, вызывающий загрязнение нефтью» включает «вызывающие загрязнение нефтью аварии» и означает происшествие или ряд происшествий, имеющих одну и ту же причину, которые приводят или могут привести к сбросу нефти, несут или могут нести угрозу морской среде либо береговой линии и требуют чрезвычайных мер или других незамедлительных действий;
- b) «нефть» означает нефть в любой форме, включая сырую нефть, жидкое топливо, отстой, нефтяные остатки и очищенные продукты;
- c) «судно» означает эксплуатируемые в морской среде суда любого типа, в том числе суда на воздушной подушке, на подводных крыльях, подводные суда, буксируемые и самоходные плавучие средства;

- d) «морская установка» означает любые платформы и другие искусственно сооруженные конструкции в море, стационарные или плавучие морские установки или сооружения, используемые в разведке, добыче или производстве углеводородных ресурсов либо в их погрузке или выгрузке;
- e) «морские порты и объекты, связанные с обработкой нефти», означают такие сооружения, которые представляют риск инцидента, вызывающего загрязнение нефтью, и включают, *среди прочего*, морские порты, нефтяные терминалы, трубопроводы и другие объекты, связанные с обработкой нефти;
- f) «компетентный национальный орган» означает национальный орган, назначенный каждой Договаривающейся Стороной, ответственный за готовность и реагирование на инциденты, вызывающие загрязнение нефтью, и за реализацию и осуществление обязательств, определенных в настоящем Протоколе.

Статья 2. Сфера применения

Сфера применения настоящего Протокола распространяется на морскую среду Каспийского моря с учетом колебаний его уровня, сушу, находящуюся под воздействием близости моря, и на загрязнение моря нефтью из наземных источников.

Статья 3. Цель

Целью настоящего Протокола является обеспечение региональных мер по готовности, реагированию и сотрудничеству в случае загрязнения Каспийского моря нефтью, вызванного видами деятельности, перечисленными в статьях 8 и 9 Конвенции, и загрязнения моря нефтью из наземных источников.

Статья 4. Общие положения

1. Договаривающиеся Стороны принимают, индивидуально или совместно, все надлежащие меры, необходимые для реализации настоящего Протокола, в целях обеспечения готовности и реагирования на инциденты, вызывающие загрязнение нефтью.

2. Договаривающиеся Стороны совместно разрабатывают и принимают руководства по практическим, оперативным и техническим аспектам совместных действий.

3. Договаривающиеся Стороны создают региональный механизм. Процедуры для такого механизма подлежат рассмотрению и последующему принятию Конференцией Договаривающихся Сторон.

4. Для оперативного выполнения настоящего Протокола Договаривающимися Сторонами создается План регионального сотрудничества по борьбе с загрязнением нефтью в случаях чрезвычайной ситуации на Каспийском море.

Статья 5. Национальные системы и планы чрезвычайных мер по борьбе с инцидентами, вызывающими загрязнение нефтью

1. Каждая Договаривающаяся Сторона учреждает национальную систему оперативного реагирования на загрязнение нефтью. Эта система, как минимум, включает назначение:

- a) компетентного национального органа, ответственного за обеспечение готовности и реагирование на инциденты, вызывающие загрязнение нефтью;
- b) национального оперативного пункта связи, ответственного за получение и передачу сообщений об инцидентах, вызывающих загрязнение нефтью, как упомянуто в пункте 4 статьи 7 настоящего Протокола;
- c) компетентного национального органа, имеющего право действовать от имени Договаривающейся Стороны, обращаясь за помощью или принимая решение об оказании запрашиваемой помощи.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона разрабатывает и осуществляет национальный план чрезвычайных мер по обеспечению готовности и реагированию на инциденты, вызывающие загрязнение нефтью. Национальный план чрезвычайных мер включает, *среди прочего*:

- a) описание административной структуры и ответственности каждого взаимодействующего органа при подготовке и борьбе с инцидентом, вызывающим загрязнение нефтью;
- b) определение возможных источников сбросов нефти;
- c) перечень оборудования и человеческих ресурсов, которые могут быть задействованы для борьбы с инцидентами, вызывающими загрязнение нефтью;
- d) определение мер по временному хранению и окончательному удалению собранной нефти.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона создает, при необходимости – в сотрудничестве с организациями нефтяной промышленности и судоходной отрасли и портовыми властями или любыми другими соответствующими организациями, и содержит в состоянии готовности минимальное количество размещенного в заранее определенных местах оборудования для того, чтобы обеспечить действенные мероприятия при сбросах нефти. Количество оборудования должно соответствовать уровню ожидаемого риска загрязнения нефтью.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона, индивидуально или в рамках двустороннего или многостороннего сотрудничества, разрабатывает программы учений и подготовки персонала для усиления состояния готовности органов, ответственных за действия при инцидентах, вызывающих загрязнение нефтью.

Статья 6. Распространение и обмен информацией

Каждая Договаривающаяся Сторона представляет в Секретариат доклад о выполнении Протокола и берет на себя обязательство направлять другим Договаривающимся Сторонам либо напрямую, либо посредством регионального механизма:

- a) информацию, указанную в пункте 1 и подпункте а) пункта 2 статьи 5 настоящего Протокола;
- b) информацию о новых способах, которые позволяют избежать загрязнения моря нефтью, и о новых эффективных мерах борьбы с загрязнениями, включая результаты исследовательских программ;
- c) информацию о крупных инцидентах, вызывающих загрязнение нефтью, по которым были приняты меры.

Статья 7. Порядок сообщений о загрязнении

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает, чтобы лица, ответственные за суда, плавающие под ее флагом, незамедлительно информировали соответствующие национальные органы о чрезвычайной ситуации на своих судах, повлекшей сброс, утечку или выброс нефти или любой возможный сброс, утечку или выброс.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона дает указания лицам, ответственным за свои морские установки, морские порты и нефтеперерабатывающие объекты, безотлагательно сообщать своим национальным органам о любом событии, возникшем в процессе их деятельности, повлекшем сброс, утечку или выброс нефти или любой возможный сброс, утечку или выброс.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона дает указания:

- a) капитанам или другим лицам, ответственным за суда, плавающие под ее флагом;
- b) ее морским инспекционным судам и летательным аппаратам;
- c) пилотам ее гражданских летательных аппаратов;
- d) лицам, ответственным за ее морские установки, морские порты и объекты, связанные с обработкой нефти,

безотлагательно сообщать компетентным национальным органам о любом замеченном событии в море, морском порту или на объекте, связанном с обработкой нефти, повлекшем сброс нефти, или о любом замеченном плавающем нефтяном пятне.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона по получении информации об инциденте, вызывающем загрязнение нефтью, включая информацию в соответствии с пунктами 1-3 настоящей статьи, немедленно информирует все могущие быть затронутыми инцидентом Договаривающиеся Стороны, в том числе через региональный механизм, об инциденте и о предпринятых и планируемых действиях.

Статья 8. Оперативные меры

1. В соответствии со своей национальной системой обеспечения готовности и реагирования на разливы нефти каждая заинтересованная Договаривающаяся Сторона в случае разлива нефти берет на себя обязательство:

- a) проводить необходимую оценку происхождения, области распространения и возможных последствий инцидента, вызывающего загрязнение нефтью, или, в зависимости от обстоятельств, типа и примерного количества вылившейся нефти, направления и скорости дрейфа разлива;
- b) принимать все практически возможные меры для предотвращения, уменьшения и максимально возможной ликвидации последствий инцидента, вызывающего загрязнение нефтью;
- c) наблюдать за нефтяным загрязнением и продолжать информировать другие Договаривающиеся Стороны о развитии событий, касающихся инцидента, вызывающего загрязнение нефтью, или принятых и планируемых мерах;
- d) содействовать и поддерживать выполнение Плана регионального сотрудничества по борьбе с загрязнением нефтью в случаях чрезвычайной ситуации на Каспийском море.

2. В случае принятия мер по борьбе с загрязнением, вызванным чрезвычайными ситуациями, все возможные меры принимаются для спасения:

- a) человеческих жизней;
- b) собственно судна или морской установки, если судно или морская установка попали в чрезвычайную ситуацию, связанную с загрязнением нефтью, учитывая при этом необходимость предотвращения или уменьшения ущерба окружающей среде.

Любая Договаривающаяся Сторона, которая предпринимает такие действия, информирует Международную морскую организацию напрямую или через региональный механизм.

Статья 9. Планы чрезвычайных мер по борьбе с загрязнением нефтью на борту судов, на морских установках, в морских портах и на объектах, связанных с обработкой нефти

1. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы суда, плавающие под ее флагом, имели на борту судовой план чрезвычайных мер по борьбе с загрязнением нефтью, как это предусмотрено и в соответствии с международными правилами, а именно с подпунктом а) пункта 1 статьи 3 Международной конвенции по обеспечению готовности на

случай загрязнения нефтью, борьбе с ним и сотрудничеству 1990 года и правилом 37 Приложения 1 к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона требует от капитанов судов, плавающих под ее флагом, в случае инцидента, вызывающего загрязнение нефтью, следовать процедурам, описанным в плане чрезвычайных мер, и в частности обеспечивать компетентные национальные органы подробной информацией о судне и его грузе, необходимой для действий, которые должны предприниматься в соответствии со статьей 8 настоящего Протокола, и для сотрудничества с такими органами.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона требует, чтобы ее:

- a) операторы, ответственные за морские установки;
- b) органы или операторы, ответственные за морские порты;
- c) операторы, ответственные за объекты, связанные с обработкой нефти,

подготавливали планы чрезвычайных мер на случай загрязнения нефтью, которые согласуются с национальной системой, учрежденной в соответствии со статьей 5 настоящего Протокола, и одобряются в соответствии с процедурами, установленными компетентным национальным органом.

Статья 10. Помощь

1. Договаривающаяся Сторона, которой требуется помощь в борьбе с инцидентом, вызывающим загрязнение нефтью, или при угрозе возникновения такого инцидента, может запросить помощь у других Договаривающихся Сторон. Договаривающаяся Сторона, запрашивающая помощь, указывает вид требуемой помощи, которая может включать экспертную помощь, специализированный персонал и команды реагирования, оборудование, материалы, суда и летательные аппараты. Договаривающиеся Стороны, у которых запрашивается помощь в рамках настоящей статьи, прилагают все усилия для предоставления такой помощи, насколько позволяют их ресурсы.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает необходимые правовые и административные меры, способствующие:

- a) прибытию, использованию на своей территории и убытию с нее судов, летательных аппаратов и других видов транспорта,

- занятых в борьбе с инцидентом, вызывающим загрязнение нефтью, или перевозке персонала, грузов, материалов и оборудования, требуемых для борьбы с таким инцидентом;
- b) быстрому перемещению на свою территорию, через нее и с нее персонала, грузов, материалов и оборудования, упомянутых в подпункте а) настоящего пункта.

Статья 11. Возмещение расходов, связанных с оказанием помощи

1. Если соглашение о финансовых условиях, регулирующее действия Договаривающихся Сторон по борьбе с инцидентами, вызывающими загрязнение нефтью, не заключено на двусторонней или многосторонней основе до такого инцидента, Договаривающиеся Стороны несут расходы, связанные со своими соответствующими действиями по борьбе с загрязнением согласно пунктам 2, 3 и 4 настоящей статьи.

2. Действия одной Договаривающейся Стороны по оказанию помощи другой Договаривающейся Стороне в борьбе с инцидентами, вызывающими загрязнение нефтью, предпринимаются на основании письменного запроса Договаривающейся Стороны, получающей помощь.

3. Расходы на действия по оказанию помощи в борьбе с инцидентами, вызывающими загрязнение нефтью, предпринятые Договаривающейся Стороной по просьбе другой Договаривающейся Стороны, возмещаются Договаривающейся Стороной, запрашивающей такую помощь. Если просьба была аннулирована, запрашивающая Договаривающаяся Сторона несет расходы, которые уже понесла или приняла на себя оказывающая помощь Договаривающаяся Сторона.

4. Если действия по оказанию помощи были предприняты Договаривающейся Стороной по собственной инициативе и если другая Договаривающаяся Сторона не возражает, то оказывающая помощь Договаривающаяся Сторона несет расходы, связанные со своими действиями.

5. Принципы, установленные в пунктах 2, 3 и 4 настоящей статьи, применяются, если заинтересованные Договаривающиеся Стороны не договорятся об ином в каждом конкретном случае.

6. Если не оговорено иное, расходы, связанные с действиями, предпринятыми Договаривающейся Стороной по просьбе другой Договаривающейся Стороны, надлежащим образом подсчитываются в

соответствии с национальным законодательством оказывающей помощь Договаривающейся Стороны в целях возмещения таких расходов.

7. Договаривающаяся Сторона, запрашивающая помощь, и Договаривающаяся Сторона, оказывающая помощь, сотрудничают, когда необходимо, в осуществлении действий по урегулированию требований о возмещении расходов. С этой целью они надлежащим образом учитывают существующие правовые режимы в области ответственности и компенсации ущерба, причиненного загрязнением. В случае если предпринимаемые таким образом действия не позволяют получать полное возмещение расходов, понесенных в связи с операцией по оказанию помощи, Договаривающаяся Сторона, запрашивающая помощь, может обратиться к Договаривающейся Стороне, оказывающей помощь, с просьбой отказать от возмещения расходов, которые превышают суммы компенсации, или снизить расходы, подсчитанные в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи. Она может также обратиться с просьбой об отсрочке возмещения таких расходов.

8. Положения настоящей статьи никоим образом не истолковываются как наносящие ущерб правам Договаривающихся Сторон взыскивать с третьих сторон расходы, связанные с действиями по борьбе с инцидентами, вызывающими загрязнение нефтью, или угрозой таких инцидентов, в соответствии с их национальным законодательством и международными договорами, участниками которых являются Договаривающиеся Стороны. Договаривающиеся Стороны могут сотрудничать и обеспечивать взаимную помощь в возмещении расходов, понесенных при этих действиях.

II. Организационные структуры

Статья 12. Организационные положения

1. Для целей настоящего Протокола и в соответствии с пунктом 10 статьи 22 Конвенции Конференция Договаривающихся Сторон, *среди прочего*:

- a) осуществляет контроль за выполнением настоящего Протокола;
- b) осуществляет обзор содержания настоящего Протокола;
- c) рассматривает и принимает любые поправки к настоящему Протоколу или его приложениям;
- d) рассматривает отчеты, подготовленные Секретариатом, по вопросам, связанным с настоящим Протоколом;
- e) обращается в случае необходимости за техническими и финансовыми услугами к соответствующим международным органам и научным институтам для достижения целей настоящего Протокола;
- f) создает такие вспомогательные органы, которые могут быть признаны необходимыми для выполнения настоящего Протокола;
- g) выполняет задачи, указанные в пункте 3 статьи 4 настоящего Протокола;
- h) рассматривает стратегии, планы действий и программы выполнения настоящего Протокола;
- i) выполняет такие другие функции, которые могут потребоваться для выполнения настоящего Протокола.

2. Для целей настоящего Протокола и в соответствии с пунктом 4 статьи 23 Конвенции Секретариат, *среди прочего*:

- a) подготавливает и представляет в распоряжение Договаривающихся Сторон уведомления и прочую информацию, полученную в соответствии с положениями настоящего Протокола;
- b) подготавливает и распространяет отчеты по вопросам, связанным с выполнением настоящего Протокола;
- c) рассматривает получаемые от Договаривающихся Сторон вопросы и информацию и проводит консультации с ними по вопросам, связанным с выполнением настоящего Протокола;
- d) организывает по просьбе любой Договаривающейся Стороны обеспечение технического содействия и консультаций для эффективного выполнения настоящего Протокола;
- e) сотрудничает должным образом с региональными и международными организациями и программами;
- f) выполняет такие другие функции, которые могут быть определены Конференцией Договаривающихся Сторон.

Статья 13. Функции регионального механизма

1. Региональный механизм содействует Договаривающимся Сторонам в быстром и эффективном реагировании на инциденты, вызывающие загрязнение нефтью.

2. Функции регионального механизма включают:

- a) установление тесных рабочих взаимоотношений с компетентными национальными органами Договаривающихся Сторон, а также, при необходимости, с соответствующими международными и региональными правительственными и неправительственными организациями и органами, связанными с действиями по борьбе с инцидентами, вызывающими загрязнение нефтью;
- b) координацию региональной деятельности по техническому сотрудничеству, обучению, учениям и обеспечению экспертизы в случаях чрезвычайной ситуации и оказание помощи национальной деятельности в этих областях;
- c) сбор и распространение информации об инцидентах, вызывающих загрязнение нефтью (описание, мнение экспертов, сообщения об инцидентах, технические достижения по улучшению планов чрезвычайных мер и т.д.);
- d) подготовку систематических процедур передачи сведений и информации, касающихся инцидентов, вызывающих загрязнение нефтью;
- e) деятельность в качестве центрального пункта по обмену информацией о технических средствах для наблюдения за инцидентами, вызывающими загрязнение нефтью Каспийского моря;
- f) внесение предложений по обновлению Плана регионального сотрудничества по борьбе с загрязнением нефтью в случаях чрезвычайной ситуации на Каспийском море;
- g) выполнение таких других функций, которые могут быть определены Конференцией Договаривающихся Сторон.

III. Осуществление и соблюдение

Статья 14. Финансирование Протокола

1. Для достижения целей настоящего Протокола Договаривающиеся Стороны обеспечивают финансовыми ресурсами разработку и осуществление соответствующих программ, проектов и мер. Для этого Договаривающиеся Стороны:

- a) выделяют имеющиеся внутренние финансовые ресурсы;
- b) содействуют привлечению финансовых ресурсов двусторонних и многосторонних источников и механизмов финансирования, включая гранты и ссуды;
- c) изучают инновационные методы и стимулы для привлечения и направления ресурсов, включая средства фондов, правительственных учреждений третьих стран, международных организаций, неправительственных организаций и структур частного сектора.

2. Финансовые правила Конвенции применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу, если Договаривающиеся Стороны не примут другого решения.

Статья 15. Связь с Конвенцией

Правила процедуры, принятые в соответствии с подпунктом с) пункта 9 статьи 22 Конвенции, применяются к настоящему Протоколу, если Договаривающиеся Стороны не определяют иное.

Статья 16. Урегулирование споров

Любой спор между Договаривающимися Сторонами относительно применения или толкования положений настоящего Протокола урегулируется в соответствии со статьей 30 Конвенции.

Статья 17. Принятие и вступление в силу Протокола

1. Настоящий Протокол принимается единогласным решением Договаривающихся Сторон на сессии Конференции Договаривающихся Сторон.

2. Настоящий Протокол открыт для подписания только прикаспийскими государствами в городе в Актау с 12 августа 2011 года по 12 февраля 2012 года.

3. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению прикаспийскими государствами и будет открыт для присоединения любого прикаспийского государства, начиная с даты его закрытия для подписания.

4. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение депозитарию Конвенции.

5. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение депозитарию Конвенции документов о его ратификации, принятии, утверждении или присоединении к нему всеми прикаспийскими государствами.

Статья 18. Принятие поправок и приложений к Протоколу и поправок к его приложениям

Любая Договаривающаяся Сторона может вносить предложения о принятии поправок и приложений к настоящему Протоколу, а также поправок к его приложениям. Такие поправки и приложения принимаются Договаривающимися Сторонами и вступают в силу для них в соответствии со статьями 24 и 25 Конвенции.

IV. Заключительные статьи

Статья 19. Воздействие Протокола на национальное законодательство

Положения настоящего Протокола не влияют на право Договаривающихся Сторон принимать соответствующие более строгие национальные меры по выполнению настоящего Протокола.

Статья 20. Связь с иными международными договорами

Ничто в настоящем Протоколе не наносит ущерба правам и обязательствам Договаривающихся Сторон по иным международным договорам, участниками которых они являются.

Статья 21. Оговорки

Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

Статья 22. Аутентичные тексты

Тексты настоящего Протокола на азербайджанском, казахском, русском, туркменском, фарси и английском языках являются равно аутентичными. В случае споров о толковании или применении настоящего Протокола используется текст на английском языке.

Статья 23. Депозитарий

Депозитарием настоящего Протокола является депозитарий Конвенции.

Статья 24. Отношение к переговорам по правовому статусу Каспийского моря

Никакие положения настоящего Протокола не интерпретируются как предопределяющие результат переговоров по правовому статусу Каспийского моря.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Актау двенадцатого дня августа месяца две тысячи одиннадцатого года